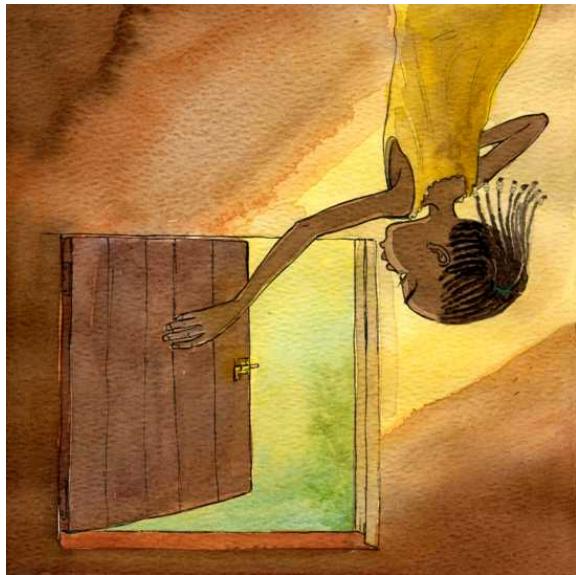




Zama er flink!

YAOBA Zama



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Natalya Tyschchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Skrevet av: Michael Ogutu
Illustrert av: Vusi Malindi

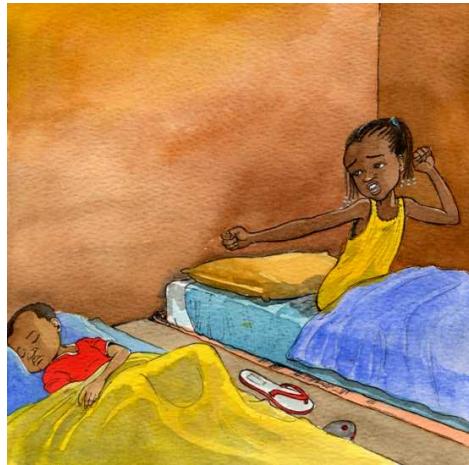
YAOBA Zama / Zama er flink!

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



De te verket er lisensiert under en Creative Commons
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
Navnliggende 3.0 Internasjonal Lisens.



Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано,
бо я чудова!

...

Veslebror min sov veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!

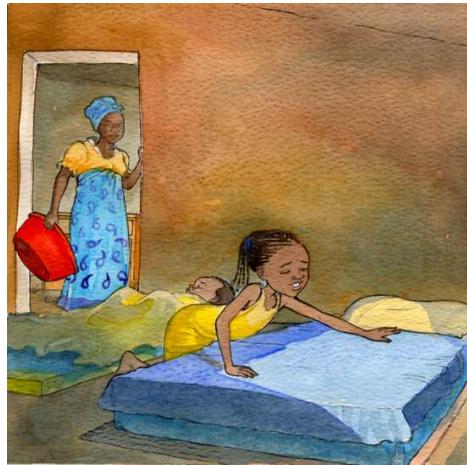
Eg er ho som slépp sola inn.

...

upomihha.

A bláhnhaho bikho i blyckaho b kímhatty cohahhe

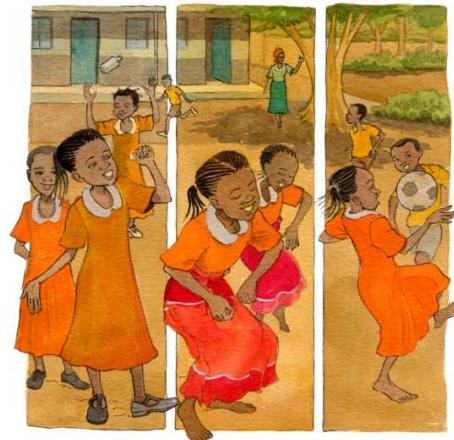




“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

«Du er morgenstjerna mi», seier mamma.



Щодня я роблю добре справи, але найбільше мені подобається гратися!

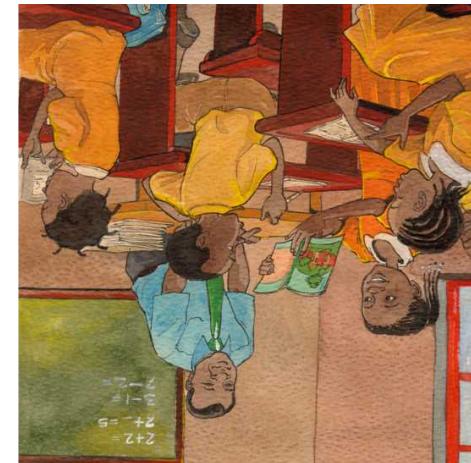
...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjær eg mit beste på alle mætar.

...

Y ukouj a ctapaho byca.

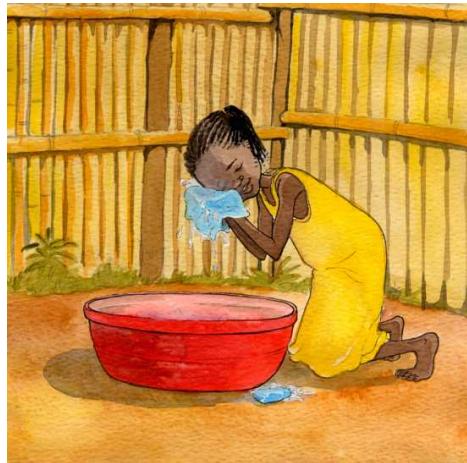


Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelpe.

...

A mnocca cama. Melhi he notpijha Aotomora.

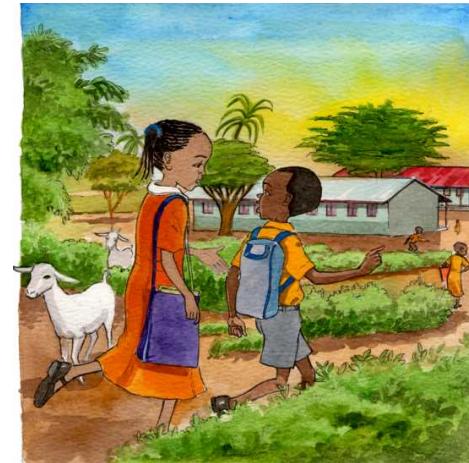




Мене не бентежить холодна вода і різкий
запах синього мила.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



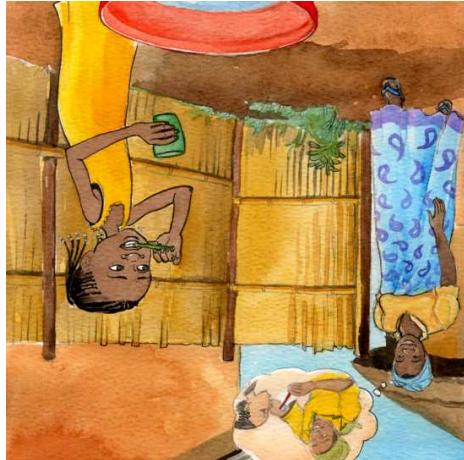
Я розповідаю братові про усі шкільні новини.
...

Og eg sørger for at veslebror får vite alt nytt frå
skulen.

Mamma minner meg på tanndusseren: «Glym ikjé tennene.» Eg svarer: «Aldri, ikjé eg!»

...

„A bke ix hñuy!“ - kaky a.
„He saayap nohncintn ygn!“ - haraayé mama.

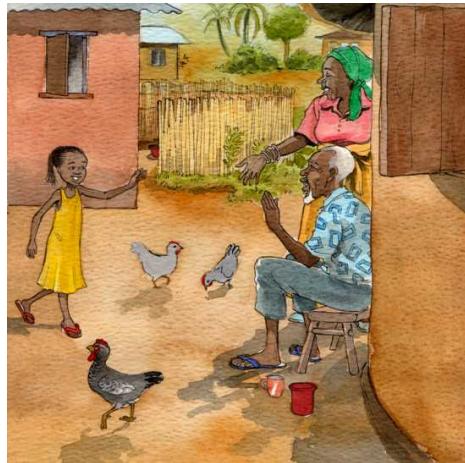


Eg kan knappa knappar og spenna skorune mine.

...

A moky cama 3acte6hytn ryA3ankn i 3auli6hytn
typhi.





Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм
доброго дня.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og
tante og ynskjer dei ein god dag.



Тоді я одягаюся. "Мені не потрібна допомога,
бо я вже велика", - кажу я мамі.

...

Så kler eg på meg sjølv. «Eg er stor no,
mamma», seier eg.